****第二部分****  
****回家****  
$ j  ~4 u" I1 ^; \_0 `  
  
1 P' R+ Q' l; \_& {: g+ K$ `: I& j  
现在是仲夏，凯特通知玛吉，比乌拉已经准备好开始新的工作了。日期定在七月的第一个星期一。布要在早上8点到达玛吉家，所以他必须在凌晨4点起床，因为他自己也不确定乘坐公共交通工具到那里需要多长时间。他花了3美元在慈善商店买了一个行李箱，在前一天晚上收拾好他认为足够一周所需的东西。他上星期把辫子重新梳了一遍，不仅头发需要洗，而且头发长得越来越长，辫子也变的越来越松。即使这么早出发了，他拖着行李箱走回家，还是迟到了20分钟。他向前门走去，然后想起了指示，绕到后门，按响了门铃。等了几分钟，没有人来开门，于是他又按了一次门铃。几秒钟后，门开了，玛吉站了出来。她观察着这个人，巧克力肤色，头发梳成玉米辫，嘴唇浮肿，鼻子扁平，胸部很大，可以看到深深地乳沟。雌激素已经开始发挥作用，高脂肪饮食使他体重增加了20斤。皮肤光滑无毛，脸也变得更圆更柔软了。他的声音虽然仍然低沉，但说话方式改变了，更符合他现在的身份。  
( `% @' k' Z+ @% l  
. o" t; m% g# |$ O  
  
玛吉对这次会面一直很紧张，不知道会发生什么，完全出乎意料。她不由自主地倒吸了一口凉气，一只手捂着嘴。她很快恢复过来，邀请比乌拉进屋。  
  
; w7 E5 `\* O. H9 G; \" ?  
  
“真是太好了，终于见到你了。”玛吉说道。  
; V( V' G) W+ {; @9 R  
& ^5 J+ B5 W  p( \7 v8 J3 u  
- ~, m% R- F, ?1 n  
“谢谢您，太太。”  
  
  
\* P; X" F$ [! U1 J- z, x' Q\* A  
她把门开得更大，做了个手势，比乌拉走进了厨房。: a% K$ A  W( d0 ?4 `8 E4 s8 q" }  
$ v! U6 ]0 R\* w  
  
3 s  k' h- h( F/ |  
玛姬说道：“我不知道会发生什么，对这一刻一直很紧张。”  
  
4 V, B4 h+ u8 b  
, k9 e: v  h: Q\* q% W  
“太太，我也一样。”9 u) [- j; Y0 n$ E8 Z6 ^6 Z  
4 v- M  K4 z: I# k4 l: ?5 L  
  
' Y\* a& |& o: I  
“你能煮咖啡吗？我马上回来。”  
  
  
  
“谢谢您，太太。我会煮。”  
  
  
  
布花了几分钟才找到咖啡罐，煮了一壶咖啡。他找到了杯子、碟子和勺子，把一套餐具放在厨房的桌子上。几分钟后，玛吉手里拿着一些文件回来了。她发现比乌拉静静地坐在厨房的桌子旁，双手交叉放在腿上。在会面之前，玛吉让自己强硬起来，想对这个人表现得冷漠。但看到这个和曾经的丈夫完全不一样的可怜女人，她心软了。她对自己对他所做的一切感到后悔。他曾经是一个历史学博士，大学教授，收入可观，在社会上很受尊敬，但现在坐在桌子旁，看起来和他过去的样子完全不同。变成了一个肥胖的黑人女人，甚至没有‘文化’！  
  
  
+ T3 d0 u& H  [  
当她走进厨房时，比乌拉离开站起来，拿起咖啡壶，给他的女主人倒了一杯咖啡。  
2 d5 N) G- c! g\* j  
  
+ T2 w" Y% v- \  y\* f( c) ?1 C. M+ l  
“你的杯子呢？”  z5 l) ^5 ]& Y, N$ v; I\* [" N  
# @5 Y6 J7 H$ s\* Q, ?  
8 L7 C4 u" f" l$ l  
  
“我不知道您还想让我喝咖啡。”, x) K; }9 i# i' @6 r  
9 Q6 A/ l$ y: [9 w7 C% Z& T$ t  
: W/ f4 I+ ]; L# O  
. D$ d+ ^9 p4 J- q. ]) D2 n  
“哦，是的。在你开始之前，我们得讨论一些东西。”  
$ F; G3 y" Q0 s( c2 ]  
  
  
“好的，太太。”+ y7 \_% {% @$ Q1 e  
\* r$ C) Q5 p; @  
2 U$ Y. ^, t# ^4 }. B2 i  
  
比乌拉走到碗柜前，给自己倒了一杯咖啡，端到桌上。! x( \# e5 G7 B  
6 T9 X+ b% a! H0 v% v# x7 Z6 e  
0 i5 K  }( A, {' `  
3 q/ ?7 {, S) j' B  
玛吉说道：“告诉我，你过的怎么样？”  
0 P% s: a\* v1 ?  
  
% @/ A# L& |8 \  f+ }  
”太太，规则是，我们不可以谈论个人隐私。”  
  
3 Q) i6 \1 [7 i5 c  
- D3 t. r( b; N5 y5 Y$ [4 x1 P( x  
“规则是我定的，我也可以打破它们。”玛吉斥责道。; l/ X/ S% w6 a  
  
3 W' P& |8 ~9 P/ a6 b  
. Q7 K$ \_% H7 h& g  
她看到自己让比乌拉畏缩了，立刻为自己的爆发感到抱歉。  
  
2 ?' I& [8 G5 r% B9 X$ @  
. o5 V" F: j! p! ^9 G; E3 b, G, ]  
“对不起，比乌拉。第一次见面比我想象的要紧张，我没有权利对你大喊大叫。”- q' I4 Y  Z" m& b0 L+ L  
& Y( Y; v# v\* \_\* Q4 I( G  
  
' |6 x/ ^7 ?# |# H  
“没关系，太太。”/ \# D" M+ G6 N5 |0 t, A5 a. ]; d  
  
& `9 |+ S! l; @6 q& U" k  
  
“所以，近况如何？”她坚持说。6 a2 O" O) J# P: `\* X% F8 I  
0 E+ {+ D/ f3 k" o/ y  
  
, ^$ J. F9 O( i) x9 s& Q% M\* w, ~  
“太太？”9 C6 f. R% n6 w3 W4 ^  
  
  
) x; q! D& @2 ^  I\* f  
“我想知道你是如何处理这种情况的。”' n) A5 n+ X( q% u  
3 L4 ~! S6 i4 o) F3 ]7 g  ]- N. J  
6 W) a' U( q1 B+ x  D% x  
  
“太太，这和我想象的完全不一样。我不想成为一个肥胖的黑人妇女。我没想到会住在贫民区，那里有很多问题。”  
9 g' d; M  E, c  
  
+ X2 M& `5 s4 T7 L( G% W. l  
“告诉我。”  
  
6 Q6 G" ]) p( R5 ~- u  
  
于是比乌拉讲述了夜间街上的枪声。没有汽车、有线电视或空调等便利设施。他告诉她，那里似乎从来没有收集过污秽和垃圾。大厅里到处都是蟑螂。现在是夏天，那些苍蝇和蚊子满天飞。还有很热。砖砌的公寓在白天吸收太阳的热量，当太阳下山时，将白天储存的热量释放出来。这就是为什么整栋楼的租客都要坐在门口一直到凌晨，等待公寓里足够凉爽，才能睡觉。最后他告诉她，他害怕被杀。黑帮控制了街道，他们为所欲为，对女性进行强奸是很常见的，警察似乎对此无能为力。他告诉她，他担心，如果他遭到袭击，他们看到他不仅有阴茎，而且还被锁在笼子里，他会遭到殴打和杀害。他讲述了自己每个月都不得不‘挤奶’的屈辱。- P3 K" Z- ~5 l8 y  
\* z& T  Y6 W- \_0 W6 o  
/ [$ C2 Z, \8 h) O5 u, \  
( U9 l; \. K  \_- m6 }: U" j8 k1 R  
他还讲述了遇到的一些很好的人。他谈到了教堂，以及她们对新教众的接受。她们是如何享受比白人更强烈的快乐的。然后他就停止了谈论。  
4 {( n\* i8 [$ X. W/ K' f# F  
7 Y% {# P2 `+ [4 ^0 E; \_  
  
“天哪，我不知道。”  
0 K" s% D" B% j/ v& S3 G5 U\* K5 r2 O  
  
  
“白人对那里发生的一切一无所知。”  
2 V; H\* [2 g4 a, Z0 U0 p\* [3 M; ]  
$ g\* z6 n7 d1 O! d0 I! E9 f' b  
$ Y, ~9 i: t7 o5 `, ?  k7 s9 w  
“你还戴着它吗？”7 b3 v, F$ N9 O  
  
! E9 x8 l\* D5 H  
  
“太太？”  
+ g' P. r& p8 |  N6 w: }  
! E! k3 E( \_  {- e/ ^2 P  
  
“你知道的，它被锁在里面，你还戴着吗？”! Z6 l# Y% ]\* v5 d9 U  
  
7 Z, T) l( e# ?3 q\* l  
  
“是的，太太。”  
7 H# |" ~\* X8 j  
  
) c' n/ P. C2 `0 ~! J2 O  
“让我看看。”  
  
: f# o# ]\* r# r  
/ H+ j& v/ |9 @! }, `! a) E  
“太太？”1 r/ s5 D2 x5 K5 |7 B  
  
  
  \_7 O" s/ G$ u, r\* b  
“我说我想看看。你知道，这我以前看到的不一样。”  
  
  
  
“好的，太太。”8 u5 m! Y- ^; {3 M/ ]% \  
  
  
\* K9 A4 z) U\* z, d9 o$ ?  
说着，他从椅子上站起来，掀起裙子，脱下棉质内裤。把锁住的阴茎暴露给他的女主人。玛吉走到比乌拉面前，手摸着贞操锁，然后她摸了摸固定贞操锁的两个塑料球。  
  
7 L' x( X/ d& o1 P7 b  
  
她说道：“对不起，我很伤心，但我不应该这样对你。”/ X3 W' C" E4 D4 c) Q  
  
  
7 ]# e2 ?8 c  S5 c0 P6 E  
“太太，我已经接受了。”3 R$ V- O9 r' p% k  
  
  
) t5 J- j8 z' T) W& V% E' Q  
“会勃起吗？”她问。% W\* W1 [2 l\* [\* c1 H) z3 ~  F  
3 P- Q  i' ?+ [& K3 Z; l& D  
7 ?$ n( h4 ^3 n" D2 q6 i: [9 D% q  
" g; S8 m: n4 ], e\* d9 B  
“不会，太太。它已经不会勃起了，甚至我已经很长时间没感觉到它的存在。你知道的，没有了睾丸，我再也没有任何冲动了。”- Z; P7 `9 i2 l$ |$ P. T; A) m  
  
! n: e: e# B8 R+ J  z  
9 ?, L, W# r# v6 j  P, L, z  {  
“你喜欢男人吗？”2 e6 {3 U& @$ T' m5 I\* p9 G& d  
  
" ?1 {! y: t4 L/ I6 a8 W! o+ e7 g$ {  
' T\* w# q' c" G% ^  I0 J  
“不，太太。不仅是男人，是任何冲动都没有了。最难的是每个月给自己‘挤奶’。”  
  
  
1 I7 V\* W6 Y\* p" k  
玛吉松开了他的阴茎，比乌拉拉起内裤，放下裙子，坐回桌边，面对着玛吉。  
$ q\* H8 t, L% I, S  E( D7 }+ k  
  
  
“好吧，我们开始谈正事吧。这是一份雇佣合同。我的律师告诉我，任何超过一年的合同都是不合法的，所以从今天开始先签一年。不过，我向你保证，你至少可以工作十年。我最小的女儿三岁了，我需要有人照顾她，至少到她十三岁，也许更久。”8 k1 r. b4 W% s8 P0 c" U, S& N% `  
% l" T0 I$ U$ V7 k0 g! n& L8 X: E  
  
" `) E5 p  e- W  a& `  
她没有说之后比乌拉会怎么样。  
  
  
' B: f; c0 N9 r3 h6 w8 x  
“你的工作时间是星期一到星期五。我可能需要你在每个月的某个周六或周日帮我准备聚会。当然我会给你额外的报酬。如果周末不需要你，那么你必须在周五晚上打扫完，做完晚饭后离开。  
' i4 w, k+ ^2 \4 A4 A7 Y  
  
\* S% n# [" {. `3 i  
“是的，太太。”, y- T1 \_0 r. P7 ?4 O7 ?" L  
  
  
  
玛吉继续说。“包食宿，每周200美元。我知道按这个标准，工资很低，但我现在只能付得起这么多了。你可以吃你做的任何东西，但你必须在我们吃完后，独自在厨房里吃。晚饭后，你要和我确认一下，看我是否还需要你做什么，如果没有，你可以在你的房间或厨房里度过剩下的时间。你不能参加我们的娱乐活动。明白了吗？”  
  
  
  
“是的,太太。”6 T7 ]; q& X# d" l; s) p  
  
  
  
“除了我的孩子们调皮捣蛋之外，这份工作应该不会太难。孩子就是顽皮，你知道的。”布点点头表示同意。  
  
  
& P  a# ~7 ~8 W) C" L) ^  
“现在孩子们在夏令营，他们会在下午三点回家。”  T9 }% V5 s# m( J% p. m& x0 v  
$ t3 E1 L8 \_/ `/ z/ Q9 w, @0 \_& ?  
8 H% N8 L' ~2 n5 {1 C5 W$ s  
  
“他们知道家里来了一个新女仆，迫不及待地想看看你。上次你没有看文件，但也许你现在应该看一下。”' n1 @. N0 X0 M, a  
2 d5 n, ?- Z0 ?  
  
  
“不用，太太。我身上的一切都已经发生了。”\* x) E\* S7 Z+ ?( y5 u  
  
  
/ J$ g\* [) U& O+ \  
“最后一件事。从这一刻起，绝不，我是说绝不，因为如果你敢，我会当场炒了你。不要跟我或我的孩子们讨论你以前在这房子里的生活。如果你想要沟通，比如查询你的现金余额，发写信给我，我会在信里回复。你明白吗？”  
  
$ G$ S' ^5 q: }  
  c2 s. K7 B8 [3 g" T# O  
“是的,太太。”+ {- A; v7 P/ b4 r# w  
  
( v7 v0 R& p; L8 F% h& y  
  
说完，玛吉把文件和笔递给他，他拿起笔签了名。她收起文件，离开了房间。不一会儿就回来了，手里没有东西。2 ~/ h: s4 ^  O- }( `7 R  b1 {7 V  
% X; q) d. @% J- ]; H- ^  
  
  
“好了，我们开始吧，我带你去你的房间。”  
# b) `6 H' y0 R7 T( n1 }2 P  
% T\* a- |, H, R: b8 {/ E# c  
# g2 O( S. u\* Y/ [1 W  
她走到后厅，在一间面积约3米乘3.6米的小房间前停了下来。玛吉以前把它用作室内植物室。房间有一扇窗户对着后院，窗帘可以拉起来遮挡阳光。里面有一张单人床和一个枕头。上面有一些床上用品。有一个梳妆台，虽然状况还不错，但与床不相配。一台小电视和收音机。还有电话。比乌拉把箱打开，拿出他的衣服放好。  
  
  
; T6 ]1 ]( o+ |9 D4 \  
“顺便说一下，比乌拉，这个电话有对讲机功能。当你看到红灯亮起的时候，拿起电话，我会告诉你我想要什么。没有我的允许，你不能用电话打外线。还有，走廊那头的浴室是给你用的，你不能使用房子里的其他浴室。”  
  
, Y8 o\* i\* [# ?\* P" F0 ^  
( W) Y& z! R+ e7 h& W  
“是的，太太。”8 L9 J) [, e3 O+ b. h% ?3 R4 E  
  
  
9 w3 h. s- x# h% j0 P& n\* t/ T  
当他把衣服和私人物品放好时，玛吉意识到凯特欺骗了她。她寄来的都是在正规商店购买的新衣服的付款凭证。与比乌拉现在拥有的劣质产品不符。全都是棉质的，棉质内裤、胸罩、裙子。没有长筒袜，没有尼龙袜，没有什么能真正让一个女人觉得有女人味。玛吉没有意识到，一些黑人发现欺骗白人不是犯罪，而是一种乐趣。8 a% x- V/ b6 p; s0 P  
  
  
  
“这可不行。”玛吉心想。  
  
  
  
“你穿多大号，比乌拉？”9 w3 B9 H5 u, {5 P5 w  
. ]9 n0 t, S6 R6 \_( }  
0 }  P) }6 `  I: o- `/ [8 K  
  
“我不太清楚，太太。不同的东西有不同的尺寸。我试穿一下，如果合身，就买了。”  
  
  
' I' u- d, \+ V  
“你收拾好行李后，在这儿等着，我马上就回来。”2 n$ X( C; U) Z( d# i/ ]/ c  
  
  
  
他只花了五分钟就收拾好行李，把空箱子放在地板上。坐在床上，按照吩咐等着。差不多过了一个小时玛吉才回来。她手里拿着一些打印出来的文件。  
  
+ W7 l5 @' e+ e" x  
  
“我之前说过你不需要穿制服。”她走进房间时说道：“但是你带来的衣服太差了。我上网打印了一些适合你穿的漂亮制服图片，还有一些鞋子和长袜。我真的不希望你成为一个正式的女仆，嗯，也许当我有客人的时候可以，但我也希望你穿得漂亮。让我量一下你的尺寸，对照一下我打印出来的图片。然后我们就可以下单。既然这是制服，不是你自己的衣服，钱就由我来出吧。”  
\* h\* V1 q) C6 N2 [8 V8 W4 i- l  
( x9 H: T4 @, u- j3 ^# q  
  
“谢谢您，太太。”  
  
  
8 C% t/ E0 E, Y9 i/ ~+ Q9 c4 a' c  
她给比乌拉量的时候，对他巨大乳房和深深地乳沟感到震惊。她走到电脑前，订购了所有必需的东西，并额外支付了第二天送货的费用。除了这些制服，她还订购了两双5厘米高的新鞋，一双是白色的，一双是黑色的。玛吉还订了几条裙子和衬衫，一件带内衬的雨衣和内裤。还订购了三件胸罩，怀疑他的尺码不对。尼龙的睡衣。黑色长筒袜可以搭配服务制服，但日常穿的是普通尼龙长筒袜。换句话说，就是买了所有需要的衣服。她真的开始为这个被她毁掉的可怜的人感到难过，并发誓要自己掏钱买新的衣柜。  
  
  
  
当她回来时，发现比乌拉正耐心地坐在床边等着，双手交叉放在腿上。2 \8 S4 z; \& V0 p; @0 V  
" ]' m5 }1 y) T5 R% Y  
  
5 Y3 m# g) N- K7 ]2 G  
“走吧，比乌拉，我带你去看房子的其他地方。”5 L0 Y  d) z% o! j  
  
$ U  p8 A- N\* q6 z  
  
她说完就离开了房间，比乌拉跟着她走到楼梯上，两人一起上了楼。玛吉带他看了主卧，不管他曾经有多熟悉，但他现在是比乌拉，所以玛吉都带他看看。她要求每星期换两次床单。星期一和星期五。孩子们的卧室，一周换一次，当然不排除意外，尿床有可能发生的。厕所必须消毒，每隔一天洗一次。每周吸尘一次，时间由比乌拉来安排。厨房的地板必须每周至少手洗一次，如果弄脏了还要多洗几次。\* F\* K- ~$ t7 U5 U4 ?! W- q  
  
  
  
“我忘了问，比乌拉，你会做饭吗?”2 K- N; j8 G5 B8 G% H  
  
# x) A& L5 l. k  
" w/ ~6 n3 a2 V  
“是的，太太。您要什么我都能做。”  
0 T0 W$ v. z  \_  [# C1 O- h  
/ M% r8 t! h0 Z0 o9 n, d  
  
“我听说你会缝纫？”  
# ~! G" r, ?1 N  
. h4 z2 k6 X: Q  
. q\* @1 u) {" @0 O- y2 K+ b! I  
“是的，太太。我可以用手修补裂口，但我也很擅长用缝纫机。”  
  
' {7 k+ q2 n$ {% p" Q  
  
“很好。”/ f+ H+ X( Y' @8 X2 O5 q  
  
  
  
前门的门铃响了起来，接连不断的响起。孩子们从夏令营回来了，他们下楼去开门，两个孩子都跑了进来。他们看见母亲和比乌拉站在前厅里，就停住了。+ U  r1 p$ G6 Q  
  
  
3 Y& {% m; K: }4 N  
“这是新来的女仆吗？”马克问他妈妈。  
  
  
  
“亲爱的，我想把你们介绍给比乌拉。她会和我们住在一起，帮妈妈做家务。”  
# ?) G# [+ @0 ~/ ~5 ^! f& S  
  
" ?' q- [! S+ [$ w; J4 `  
男孩严肃地伸出手来和他握手，比乌拉握住他的手，握了握。他已经三个多月没见过他的孩子了。事实是，他甚至没有时间考虑这些问题。他们在这么短的时间里长大了很多。辛迪以前从未见过黑人，她对比乌拉很好奇。她抓住母亲的裙子，有点害羞。  
  
( T! {5 x6 r( e) @" F; E8 @5 X  
  
比乌拉跪在她身边，轻声说道：“辛迪，我希望我们能成为朋友。”" ?8 n/ U+ X  F- {8 I( j) J  
  
1 c4 P! t4 h8 R2 z# O  
7 M6 G# o1 s) E1 \: x$ P# J. h, s  
说着，辛迪离开母亲身边，奔向比乌拉，给了他一个大大的拥抱。玛吉笑了。一切都会好起来的。辛迪坚持让比乌拉看她的房间和娃娃，玛吉跟在后面，看着她的女儿和比乌拉亲近。十五分钟后，玛吉说道:  
  
  
  
“辛迪，现在是时候让比乌拉离开了。你以后会有很多时间和她玩。她将整天和我们住在一起。”\* x2 n' j5 g; H/ J# U6 x  
' d$ z6 C( c1 M' |  
  
  
“太太，快4点了。您晚餐想吃什么？”  
8 a4 z8 Y( c1 r0 w7 I/ x  
3 J\* S; U1 F, g% O" B  
  
“今天太忙了，我想叫外卖。披萨行吗？”2 w% \& t+ @+ y4 L: J  
  
  
  
“好的，太太。我好久没吃披萨了。”  
2 Q$ ]5 M+ y$ W1 `" f. \5 ]& C  
  
) Y  O\* ~/ g) `' [9 b5 W- E& a  
玛吉点了披萨，当披萨端上来时，玛吉坚持要比乌拉和她们一起去厨房分享这顿晚饭。比乌拉打扫干净后，把垃圾扔进垃圾桶。他问玛吉：  
- N1 S( M. \7 ]6 ^3 u  
. e4 M& q7 k3 `# M, @  
( B0 e! A$ s, V  K& l  
“太太，您想什么时候吃早餐？您想吃什么？”  
, r2 {9 J/ S. ~. @# z  
5 D3 y9 P% `. f  
  
“必须在早上8点前准备好食物，8点露营车会来接孩子们。  
  
# o; Z+ Q1 `/ r) \4 f  
  
“准备果汁。你会做煎饼吗？”  
7 W9 d& L/ T  r3 [4 c/ Y) x  
  
  
“是的，太太。”  
  
8 w# x( H' \$ W- J/ y2 y' V  
" h7 x( ]\* U2 W. D# \  
“马克可以自己穿衣服。你只需要叫醒他。辛迪需要叫醒，帮她穿衣服。如果我把她明天要穿的衣服放在她的房间里，你觉得你能行吗？”6 O0 Z0 \# a; c0 X! z' z  
  
, e- ]/ g; C1 \_" A7 z5 q  
. i/ b% s8 g: x# c  D6 s  
“没问题，太太。您早餐想吃点什么？”  
: @8 k- t" J\* m. D; k9 i  
) }/ m& R  a! N6 B+ K' z  
) l- u- v0 g& q( Q& g6 e- i2 k  
“果汁、咖啡和一个百吉饼。百吉饼在冰箱里。”  
  
3 ^$ q7 ?9 n\* I  
2 x0 X. g+ W' L' M2 C  
“好的，太太。谢谢您，太太。”- Y' X/ d! B2 \  
/ k9 r+ f8 Z: n+ {\* l3 g: m  
  
( Y1 M+ ]9 G) N8 \_8 y- A  
“你非得一直叫我‘太太’吗？”  
( o4 f9 R4 z+ r4 F  
  
( M) a4 h: H+ s' \" d  
“我想这这么称呼是对的，太太。”  
0 B7 ?. X6 K' R, {2 g! q$ k+ M  
  
  
说完，玛吉耸了耸肩，告诉他她要去睡觉了，然后离开了房间。比乌拉今天凌晨4点就起床了，一整天都很紧张。所以，虽然才八点半，他还是回到自己的房间，调好闹钟，换上睡衣，刷完牙，拿出凯特为他准备的《圣经》。比乌拉躺在床上，意识到周围是多么的安静。太安静了。没有救护车、警察或消防警报器的声音。没有枪声，没有邻居尖叫和争吵。他需要习惯郊区的宁静。他试着读《圣经》，但不久他的眼皮开始闭上，他关了灯，翻了个身，几秒钟后就睡着了。1 I$ I# v9 E: w, O6 y# J  
  
# ^1 x8 J4 m' v5 |6 Q, l) S" R2 f  
  
早上6点他被闹钟叫醒了。他花了半个小时才穿好衣服梳洗好。他走进厨房，开始煮咖啡和做煎饼的面糊。7点的时候，他敲了敲马克卧室的门，直到马克来应门，比乌拉叫他起来，穿好衣服，下楼吃早饭。然后他走进辛迪的房间，轻轻地叫醒了她。当她看到他时，她微笑着伸出双臂拥抱，比乌拉高兴地拥抱了他。他给她穿好衣服，七点半的时候两个孩子都在厨房吃早饭。他们非常喜欢比乌拉做的煎饼的味道。没过多久，露营车的喇叭声在外面响起，孩子们跑向车，比乌拉站在门口，看着他们安全上车。, P7 U" n0 h5 r0 t  
) C6 M& H+ t  ^9 ?, `. t  
  
  
然后他喝了一些橙汁。他已经三个多月没喝了，头几口的味道很奇怪。然后他在食品储藏室找到一些玉米片，就着牛奶吃了起来。他发现自己有点怀念粗玉米粉。他正坐在厨房的桌子旁，这时玛吉走了进来，对他说早上好。比乌拉从椅子上跳起来，拿起咖啡壶给玛吉倒了一杯。给她端上果汁，站在那里等她喝完。他已经把百吉饼放在烤面包机里了，问她想在百吉饼上放些什么。她告诉他冰箱里应该有一些奶油奶酪。他走到那里，找到了它，在盘子里放了一份奶酪，拿出适合的银餐具给他的女主人。  
  
  
  
“比乌拉，我想我很快就能习惯这种宠爱。”; x/ p, f# ~/ K. ]( d# Q  
# M7 w: c4 \_) G$ Q7 m- B8 q  
& h. z( ~( h8 K  
& H, }' ~9 q8 S$ H  
“是的，太太。”  d" m6 H6 P2 G# i" J. |) M  
  
' `. p# ?\* B% z6 D) J7 ?' s4 i  
  
她一边吃早餐，一边告诉他准备10点出门，因为他们要去机动车管理局给他领驾照。比乌拉提议，他已经三个多月没有开车了，能不能先试驾一下她的车，因为领驾照肯定会有驾驶考试的。玛吉认为这是个好主意。她卖掉了两辆雷克萨斯，买了一辆雪佛兰黑斑羚轿车，这笔交易还剩2万多美元。比乌拉毫不费力地回忆起如何开车。玛吉拿着他的新出生证明和社会安全号码的复印件，还有保险卡和汽车登记卡。  
  
! P7 \3 Z5 M' O8 {6 I  
  
当他们到达管理局时，不得不等45分钟，直到他们的号码被叫到，之后一切都很顺利。他通过了驾驶考试，拍了一张新照片，拿到了新的驾驶执照。警察部门没有人提到这样一个事实：虽然照片上看起来像黑人女性，但驾照上写的是男性。他们可能已经对这情况司空见惯了。他把驾照放进钱包，把钱包放进手提包，然后玛吉开车回家。他们花的时间比预期的要长，到家时已经是12:30了。比乌拉找到一些罐头浓汤，做了一些火腿三明治。他叫她在餐厅里坐下，由比乌拉伺候她。吃完饭后，比乌拉把餐桌上的盘子收拾好，然后一个人在厨房里吃午饭。玛吉什么也没说。  
\* C- B: Z0 V# R% w  
  
  
之后玛吉给了比乌拉一张晚餐想吃什么的清单，告诉他杂货店的位置，还给了他20美元现金，让他去采购。她告诉他开车要小心。他开车毫不费力，很快就回来了。他找到了商店，买了东西，回到家，把杂货放好。比乌拉知道家人喜欢在下午6点之前吃晚饭。  
% i& ~( }$ m% K2 Q. V, F  
% I8 `9 y# |4 K) g, \_% N  
  
玛吉去了电脑室，比乌拉拿着水桶、肥皂和抹布，开始给家里的厕所清洗和消毒。他一直打扫着，直到五点才去厨房准备晚饭。这是忙碌的一天。孩子们三点回来，那时比乌拉在厨房工作，辛迪陪在他身边，马克则回到自己的房间玩电脑游戏。比乌拉整个下午都没见到玛吉。5点15分，厨房里的电话开始嗡嗡作响，对讲机灯亮了。他接起电话：  
; A) V: {) w; x+ s8 |8 h  
6 Q! Y% y6 A/ G  
2 [6 h6 ]. }/ T1 }( C4 A2 k  
“太太，什么事？”& {7 d; e, c1 x0 \_  s  
2 k; T2 H' u\* m\* Y8 `  
  
  
“晚饭什么时候做好？”, x+ K. L! S$ a( n" @4 M  
  
  
, @2 `9 D0 n2 C  
“六点，太太，不过如果您想的话，可以早一点。”! b) f3 {2 D3 q  h  
# ^0 Z" B. P0 u3 b\* O  
  
  
“5点45分可以吗，比乌拉？”  
( J+ n% j1 H& Q6 x/ l2 z\* W. U\* W% E  
  
\* E4 V2 \_# D% j6 n- x! m" v. p  
“可以，太太。”  
\* R9 ~9 T% t6 q5 G8 q  
  
# R9 X9 z\* C$ Z% o  
比乌拉在餐桌上摆了三份餐具。他还在玛吉的盘子上放了一个酒杯。5点45分，一家人在餐厅集合，比乌拉从厨房端来食物。这道菜是家庭式的，放在餐厅的角落里，每个人都自己动手。他回到厨房，拿了一瓶新开的梅洛葡萄酒回来，对玛吉说:  
6 f6 r( m, ?9 z  
$ |$ d! l7 H' f6 Q  L. C) p# ]9 Y  
  
“太太，我想您会喜欢这个配晚餐的。”. B; ?; I$ d0 L  
  
; f8 \/ a+ L2 W$ X, j6 Z' B  
+ Q& C/ L9 \0 Y6 V" u, J  
玛吉抬起头，惊讶地说:“是的，我喜欢。比乌拉，你想得真周到。”+ U0 {9 W: A: q\* j  
  
& U" S+ \_9 \_  I0 `, C. A! Q. Z  
1 I7 Y0 h2 {8 ]6 r  
比乌拉给她倒了酒，等她尝了一口，她点头表示满意，他就把酒瓶放在桌上，自己回厨房吃饭。他刚吃完饭，就听到玛吉在餐厅里叫他。他跳了起来，捋了捋衣服，走了进去。  
& C, \1 X0 H+ \3 X$ m  E. Q  
  
  
“太太？”  
  
; O2 U4 o) t9 W) [  
  
“我们现在都吃完了。非常美味。孩子们，谢谢比乌拉的美餐。”& z6 o8 H5 a# h- @  
  
  
  
马克含糊不清地说了些什么，但辛迪拍着手喊道:“谢谢你，比乌拉。”  
  
3 R% N  l2 u/ x  
  
比乌拉说道：“有人想吃甜点吗？我做了一些特别的东西。”( y# O8 A) o/ w# W& h. f  
  
  
  
两个孩子都拍手大叫：“好啊！”  
# y6 q$ p+ I7 v  
  
$ I! g+ [2 o2 G7 ^  
比乌拉回到厨房，拿来三份新鲜的苹果派。他在做晚餐的时候烤馅饼。孩子们吃了起来，玛吉说她真的吃不下，但还是尝了一口，最后把盘子里的吃完了。/ e0 C' n3 a/ b, c  
  
- \\* J% H8 `; K" N9 S' L  
  
玛吉不厌其烦地告诉比乌拉她今天有多高兴。她问比乌拉是否介意晚上8点哄辛迪上床睡觉。  
  
  
  
他说：“不介意，太太，我很乐意。”% O! n0 u9 w! `/ x  
  
7 Q) p& G\* Z+ i! v  
  
他把孩子们领上楼。马克已经长大了，可以自己洗澡，穿上睡衣了。比乌拉给辛迪洗澡，把辛迪的洗澡玩具弄得吱吱作响，他们俩都咯咯地笑起来。洗完澡后，比乌拉给辛迪找了一件可爱的小睡衣，给她穿上，把她抱到床上。7 F: ^9 b2 k) n  r\* b/ Z# a8 ?: X" S  
+ a2 Y0 P) E" l# |( h2 Q  
  
$ g9 J  S7 s: V' Z5 i/ u: u' l7 I  
“给我读个故事。”辛迪说。4 I  k" G! g; g. W  
  
  
2 o  v- n2 x3 S$ S  
床头柜上有一堆儿童书籍，辛迪指着她想要的那一本。比乌拉拿起书，读给辛迪听，直到她睡着。比乌拉给她掖好被子，在她的额头上吻了一下，然后关上灯。她敲了敲马克的门，马克叫她进来。  
) w8 a% V, s( v1 |3 {% H  
- P1 X9 w1 \_2 \# M5 b8 q  
' r) C+ F8 S\* J1 E9 M9 Q+ Q6 ?0 \  
“我是来跟你说晚安的，小家伙。比乌拉能给你掖好被子，让你舒服舒适，也许还能给你一个晚安吻？”  
  
6 C" ?1 h& L6 d/ c  
  
“如果你想的话。”  
) h. J; Z+ w  f1 A  
1 u1 H8 n6 s$ A; \_5 I  
  
他也想让比乌拉来做，但不像辛迪，他有点害怕表达感情。当比乌拉给他掖好被子，亲吻他的额头时，他笑了笑，翻到一边睡着了。这就成了每晚的例行公事。玛吉很高兴孩子们很快就和新来的女仆打成一片。\* E: x2 e$ c\* a$ r+ d  d  
/ X" L8 T5 n/ O2 p  Y  
  
  
那天快结束的时候，玛吉发现看比乌拉完全没有曾经霍华德的身影了，只能看到她的黑人女仆。她完全接受了这就是他。他也是一颗宝石，孩子们会喜欢他的，这将给她更多的自由时间去参加自己的社交活动。当秋天大学开学时，即使她在大学里任教，也确信家里的一切和她的孩子都会被照顾得很好。这简直就是个奇迹。6 s9 \2 O; \_! ~: p% u4 ]% `  
  
  
  
第二天，寄给比乌拉的包裹陆续到达。一天结束后，孩子们都上床睡觉了，玛吉和比乌拉打开所有的盒子，把它们放在合适的地方。比乌拉很喜欢白天穿的洁白制服，还有白鞋子和白袜子。作为一名女性，他还没有穿过如此丝滑的面料，他很喜欢，并告诉玛吉。玛吉坚持要比乌拉试穿其中一件新胸罩，比乌拉解开了他戴着的那件，他的大乳房一下子就露出来了。他在玛吉的注视下戴上胸罩，他不再为向女主人展示自己的女性身体而感到尴尬。这是进步！只有女人能理解合适的胸罩是什么感觉，无论乳房大小。他不停地感谢玛吉。把所有东西收拾起来花了一点时间。手提箱被放在地下室存放。这又是忙碌的一天，到了晚上10点，每个人都躺在床上熟睡了。  
/ w% y3 @5 z1 j  
! @. k2 o3 ?/ r. {9 c- b  
  
每天都很忙。在准备饭菜、购物、打扫卫生和照顾孩子之间，一天中几乎没有空闲时间了。晚上8点哄孩子睡觉意味着比乌拉一天要工作14个小时。黑人已经习惯了。  
- M1 R! j: m" I( P  
  
7 ~: T6 t4 m& P( y  
比乌拉穿着漂亮的白色制服，配着白袜子和白鞋子，很高兴。这使他的外表发生了很大的变化。这也使比乌拉为自己的新制服感到骄傲，这使他看起来好多了。  
0 Y8 n  {1 g' e+ m3 P/ p  
3 K2 U/ I1 x4 Y. g2 F, @# x5 J  
  
周五晚上，刚过8点，他就哄好孩子们上床睡觉。他下楼，玛吉正在等他。她告诉他，对这周的工作非常满意，并递给他一个装有200美元的信封。都是二十美元面值的，比乌拉问玛吉能不能把一张二十美元的纸币换成零钱，因为公交车司机不接受超过五美元的纸币。玛吉在钱包里翻了翻，找到一些零钱。比乌拉走进他的房间，在零钱钱包里放了一张五美元的钞票，然后把剩下的钱尽可能地叠紧，藏在手提包的最下面。他去了家庭娱乐室，玛吉正在看电视，他说他要走了，玛吉祝他周末愉快，周一早上再见。( y0 b8 N2 O6 c2 ?8 Y- [  
  
  
  
当他从后门离开时，已经是八点半了。因为公交车在晚上的运行时间表与白天不同，比乌拉直到半夜才到最后一站。从公交车站走三个街区到公寓大楼，全程都很吓人。她尽量靠近建筑物的一侧，避开光线。他安全到达了凯特的家，爬上了三楼。凯特还在看圣经，她似乎很高兴见到她的朋友，并问事情进展如何。比尤拉说他今天早上6点30分就起床了，已经很累了，他们可以明天早上再谈吗？比乌拉走进他的房间，穿上那件破旧的睡衣，扑通一声躺在床上。入睡前的最后一个念头是，明天早上他要吃粗玉米粉了。7 t7 ~0 V, `1 n% w\* a" b8 T  n0 g  
\* X$ q5 ~& e2 E' \_& ^\* b7 Q  
  
  
第一周每天14个小时的工作（他真的不介意）让他筋疲力尽，以至于他周六早上一直睡到中午。他起床，穿好衣服，给自己做烤面包、熏肉、煎蛋和粗玉米粉。他真的很喜欢。后来，他在沙发上花了将近两个小时讲述在他雇主家里发生的一切。他的手一直在忙着钩针编织。那天剩下的时间他没怎么做。在天黑之前散了个步。他从工资中拿出50美元给凯特。他花了4美元的公交车费，来回一共8美元。明天去教堂需要花5美元，还要花4.95美元去非洲餐厅吃自助餐。然后还要给凯特付伙食费，剩下的钱就不多了。  
  
, ]7 I- O$ b6 ?; x5 M$ O! @" W- G  
  
周一早上，比乌拉7点45分到家，正好赶上孩子们去参加夏令营，他和孩子们拥抱告别。然后不得不再次在后门等着，直到玛吉来为他开门，她说要给他弄把钥匙。他很高兴地洗了个澡，穿上白色的制服，继续工作。那个星期，玛吉有好几天要参加社交活动，有两个晚上，她和其他教员开会讨论即将到来的学期。这给了比乌拉一些额外的时间。这一周的工作不像第一周那么忙碌。工作时间仍然很长，因为现在他的工作是早上叫醒孩子们，晚上让他们上床睡觉。辛迪说不清“比乌拉”这个名字，比乌拉就告诉她可以叫他“布”，辛迪高兴地拥抱了他。没过一天，包括玛吉在内的全家人都叫他“布”。\* l  ~) N4 f9 l, H' q  
1 \6 F  V" D% P1 o  
+ h  O# [/ N2 \_2 s: a" ~7 Y  
  
星期五晚上，他领到了工资，准备回家。玛吉记得把一张二十元面值的美元拆成小面额的零钱。布说再见，玛吉祝他周末愉快，周一再见。2 c' h$ \9 s& D  
  Y$ f3 w$ Q. Q& A$ [" H5 o. e  
" j. |+ f: H5 a0 t  
- }( }4 ~, b3 {1 ~+ p+ z  
到凯特家还是花了很长时间。晚上11点45分，他从公交车站走出来，注意到五个男孩开始跟着他，他们都不超过15岁。布在离凯特家一个街区的地方被抓住了，他们把他拖到小巷里，一直对他拳打脚踢。) d3 G% \$ B3 R. K7 G# L  
" x$ r) k0 @- I! K  
( q" H9 i7 r" f% j4 Y7 `  
# g; U; f$ j+ z2 I2 v  
“把你的钱给我，婊子。”其中一个咆哮着，在他的胸膛上打了一拳。  
  
  
' f6 ?7 y& i) D2 W# n% r  
他们抢了他的钱包，找到了钱，但他们还不满足。\* C% f7 z0 ~0 w( f: g5 S  
1 k9 B1 \0 C# S1 E2 c2 l/ \_& K! q/ {  
/ ^. f9 D) \_4 ?. k7 \1 C) \\* t  
- J1 \_2 \# w6 v0 u1 a0 y+ k  
“给我跪下，婊子。”  
: ^3 m4 M3 k$ [" q  
# A; Q8 w, o" ]" U- v/ q- \_  
  
他动作不够快，其中一个恶棍踢了他的膝盖后面，迫使他跪下。他们一个接一个地拉开拉链，强迫布进行口交。完成后，他们把他空空的钱包扔在地上，又踢了他一脚，然后消失在夜色中。+ A; J$ [6 s# P+ `: u, K  
  
' u: W3 Q9 `+ K0 U4 i  
  
他遍体鳞伤，跌跌撞撞地走向凯特的家。当她看到他时，立刻就知道发生了什么事。她先把他领到厨房的水池边，拿起抹布擦去他脸上的血迹。她检查了他的眼睛，摸了摸他的骨头，觉得他没有脑震荡，也没有骨折。  
  
  
( [$ k: e1 h6 ]. E: N# k3 S4 @  
“报警！”布冷静下来后要求道。  
  
  
/ D7 M/ s: n# Y% O# @4 x+ E+ N' N- T  
“你在开玩笑吧？警察不会来的。就算他们来了，又能做什么呢？你以为你是第一个被抢的人吗？”5 W% K& a2 G1 G1 m  
  
  
  
“这太不公平了，我这一周都没钱了，我被打的遍体鳞伤，要休息好几天，而我对那些男孩什么都没做。”  
; T# v$ ^+ l3 i, R" Z) V$ r  
2 h# A0 i9 Y9 F% Y4 H  
. U  s- V7 R) d  
“你想要公平？那就别住在贫民窟了。”凯特说道。/ h, K9 t! M5 l\* d0 N  
  
( B2 Y! X" j! [' K1 G# H  
  
周末是在公寓里度过的，布从殴打中恢复过来。而精神创伤，则需要更长的时间抚平。第二个星期一早上，当布从后门进来时，玛吉尖叫道:“你到底怎么了？”  
  
  
  
布啜泣着告诉玛吉这个故事。当他说的时候，泪水涌上了玛吉的眼睛。“不行！你不能再回去那个地方了。你可以一整个星期待在这里，周末仍然可以休息，我不允许你被殴打或者被杀害。”  
9 v0 E! o# ?: K2 G2 V  
6 m5 V/ R+ K0 D% l- P' M3 E1 B  
  C( Q; j, g/ g3 S  
“我需要注射器和雌激素，需要假阳具来给自己‘挤奶’。需要灌肠瓶。我要我的钩针。”  
0 ?8 a, X) m  l" [" O: {. A  
  
9 R  P; m; ]\* R# X7 z) p$ Q# |  
最后一句话让玛吉大吃一惊，她脱口而出:“你的钩针？”1 w& b7 K) \_% h  
  
4 v2 z- D/ Z3 O  
  
玛吉告诉他，她会打电话给凯特，付钱让她把他的东西送到家里来。  
  
0 H7 b- B8 S$ U: b  
  
玛吉还检查了他的身体，她说，布可能会想念教堂里的朋友，就告诉他镇上也有一个黑人教堂，虽然不知道什么教派，但他可以去。布当然不可能同意这种逻辑，他不想死。# S9 \. z+ d1 s) \7 u  
  
  
3 ?! o1 E  ^8 ~, u& c0 t& d0 m  
“基于你的委托书赋予我的权力，我将授权你花钱去买一些漂亮的衣服和鞋子，以及买一个体面的衣柜。”6 j. K! b8 K  j  
. j+ T' t) D9 L  
  
( X/ S1 s9 q\* M  @# x; n0 [) w. C  
“好的，太太。谢谢您，太太。”/ e2 m4 `6 F# h/ @. v. i6 w  
5 t# }5 h9 n8 W  
  
  
那天下午晚些时候，玛吉邀请他到楼上的电脑室，他们在网上搜索要买的东西。布没有质疑费用，但他很高兴，他终于要穿除了制服以外像样的衣服了。所有的订单都是加收运费的快递。玛吉不在乎布花了多少钱，她知道他需要钱来让自己感觉良好，让自己更有女人味。第二天，凯特带着所有让她带的东西来了，玛吉付了服务费，玛吉对自己说，这是她最后一次见到凯特了。  
" S; J6 L6 m% w  
5 [! U! X; y\* q8 y, B3 F  
! I! O+ t, P2 T. ~5 h- Z  
那天下午，当孩子们被告知，从现在开始，布将整个星期都待在这里时，辛迪非常高兴。就连一直冷漠的马克也说，真的很高兴。布的房间被换到了二楼的第四间卧室。房间要大得多，有一张全尺寸的床，有床单和两个枕头的枕套。家具是配套的。衣柜的大小是楼下那个的两倍多。他还被告知可以使用大厅(儿童)浴室。. [- z4 T+ X  r( o  
\* {- S1 y5 k1 w% T  
  
9 Y: e1 M9 d5 n' T. Z  
玛吉告诉他，换房间是为了在孩子们晚上需要他的时候离他们的卧室近一些。布接受了这个解释，但事实上，玛吉已经不再惩罚他了。( N3 s+ Q9 h$ v0 I5 \_- A\* @  
  
! N, |\* I1 K+ [  
  
玛吉告诉布，下个星期天她要召集一些教员，请他准备点心、端酒，以及做些其他事。他当然说他很乐意做这件事。  
0 |, l- ?5 w# b! @) @0 M7 z  
0 ^4 o+ t, ~& k$ d  
( k: ?2 L+ @2 W4 a6 N9 v/ i( w& D  
大约下午4点，客人开始到达。一共有21人。布穿着新的制服，光彩照人。圆领，长袖，白色的花边围绕着衣领和袖口。他腰上系着一条白色的主妇围裙。穿着黑色的鞋子和黑色的连裤袜，他真的觉得自己看起来很好。虽然胖，但很好。' `8 j# l  e+ p. G: E2 @  
  
  
" o% l0 Z9 o1 e' H1 W  
每次前门门铃响，布都得跑去开门。这使他不能好好的服务，玛吉一直在观察他，注意到了这一点。于是玛吉做了一个牌子，上面写着:“门开着，请进。”然后用透明胶带把它粘在前门上。从那以后不用叫，他们就自己进来了。) \1 B! y4 p6 J( }3 S0 [$ K6 ]  
  
. z7 U3 x9 W3 }- i8 k  
  
思想是一种奇特且奇妙的东西。其中四位客人是他曾经非常熟悉的教员。当然，他们认不出他了，布的潜意识立刻埋葬了这段记忆，他仍然是布。聚会一直持续到下午6点，最后一位客人离开了。没有时间准备晚餐，玛吉建议点中国菜。大家都喜欢这个主意。玛吉打了电话订餐，把雪佛兰的钥匙交给布，告诉他餐馆在哪里，并让他去取菜。她递给他一张20美元的钞票。每当玛吉给他钱去买东西时，他一定要拿到收据，把收据和找的零钱放在厨房柜台上。钱和收据过段时间会消失，他知道是玛吉拿的。' p( o: I' G6 l/ @2 J% G# k9 k1 T  
  
  
! [' N+ C  j8 T. }8 p  
就这样一星期一星期地过去。秋季学期开始，这意味着玛吉周一、周三和周五都在学校教书。她早上7点半出门，上8点的课，通常要到下午3点才回家。她每天只教三个小时的课，但剩下的时间都被学生会议、批改论文和教员会议填满了。  
) L3 A8 l5 V  O# }  
5 J: U) O$ d( k3 G- G$ }$ b  
6 l! w3 X$ t! A  
今年马克进了幼儿园，辛迪进了学前班。玛吉安排了一位同事来送她回家，这样车就可以留在家里让布使用。大多数情况下，他带孩子们去不同地点的学校，虽然相距不远。他自己去采购。玛吉不再指示他晚餐做什么，他不得不在没有她监督的情况下计划和准备饭菜。早餐和午餐都在厨房里吃，而晚餐总是在餐厅里。他们吃饭的时候，布从来没有被邀请参加，他也不指望他们会邀请他。他做了女仆该做的事。尽他所能服务。在厨房吃饭的时候，他听到了另一个房间里的谈话和笑声，这使他更加孤独，但他明白自己在这个家庭中的地位，并接受了这一点。只有家人的时候，他穿白色的短袖制服，但如果邀请了客人，他总是穿黑色的服务制服。  
  
  
  
玛吉不反对布做粗玉米粉，于是他每周都做一大锅，并存放在冰箱里。虽然重新加热的粗玉米粉不如新鲜的粗玉米粉好吃，但总比没有好。所以他总是在吃饭的时候吃粗玉米粉，基本上一天三次。他在周日找到了玛吉说的黑人教堂，那是在一座真正的教堂，不像他在贫民区的那座。他受到了大家的欢迎，但这里的人比贫民区的含蓄得多。他环顾四周，发现自己和这些人不一样。他穿着一件漂亮的裙子，梳着玉米辫，耳朵上戴着巨大的圆耳环，长长的指甲涂成了鲜红的颜色。这里大多数教众穿着保守，发型和白人相似。仪式也很平静。没有大声大叫和呐喊。她们说着白人的英语，大多数人都有大学学历，是黑人就中产阶级。他从来没有意识到黑人有她们自己的种姓制度，她们不会混居在一起。这里是大学城，他意识到自己可能是这里唯一住在雇主家的人。当然她们中也有清洁工，但都是临时的，她们曾经是贫民区里的黑人女士，但现在她们是‘白奴族’，她们做的很好，但工资相同。所以，虽然他受到了礼貌的欢迎，但从来没有真正接受他，因为他住在贫民区。他心里想，这些都是黑皮肤的白人。他还发现，在这里捐出的钱要比贫民区多得多，平均15美元，虽然这对他来说很多，但为了人身安全还是值得的。附近没有类似“非洲餐厅”的餐馆，所以礼拜结束后，教众不会一起聚会，随便怎么度过星期天。) X  x# c; P0 Y. {: D\* [  
  
# i\* b' z& D; ~  
  
下一个星期六，布休息了一天，他在城镇的另一边找到了一家黑人美容院。他不得不乘坐公共交通工具。他不想用雪佛兰，玛吉也没让他用。他一到美容院就把玉米辫解开，把头发拉直，修剪整齐。弄成中分的发型，两边头发一直延伸到肩膀。他把指甲上鲜红的指甲油卸掉，还剪短指甲。长指甲太妨碍工作了，他选择了一种素净的米黄色指甲油，让美甲师涂上。当他完成后，看起来不同了，但这是好事情。他在附近的一家首饰店停了下来，买了一副不那么花哨的耳环，摘下大耳环，戴上了新的耳环。他感觉好多了。他现在看起来属于这个社区，而不是一个贫民区的“黑鬼”。4 m& a9 D0 d0 t\* h. N: r, |  
( \_, Y1 M/ U: j+ b% R- l: r  
  
  
很快就到了十一月，感恩节。布在昨天就开始准备饭菜，这样感恩节那天他就不会不知所措。他被告知要准备额外的餐具，因为有一位客人要来吃感恩节的晚餐。  
  
  
  
感恩节那天，玛吉告诉他晚餐在下午3点开始。作为一种特殊的待遇，他被邀请在他把食物端上来后加入这家人的餐桌。周三和周四，他花了很多时间在厨房里，开心地忙着为家人做这顿特别的晚餐。他边哼歌边做，他喜欢这样。  
  
: e) t3 J$ i; m0 s  
% Y3 H7 Z, M$ j, r0 U' t. N  
两点钟，客人来了，是他曾经认识的人，大学里的教授同事。一个不错的男人，四十出头，离过婚，没有孩子。  
9 Y7 ]" t. Y& l: C: m+ Y& k& a  
  
  
玛吉坐在主位，客人坐在玛吉的旁边。布为这顿特别的晚餐煞费苦心，结果一切都很完美。晚饭后，玛吉和她的客人走进了家庭娱乐室，布让孩子们收拾桌子，把盘子送到厨房。布刚洗完最后一个锅，对讲机就响了，他接起电话，被告知拿一瓶霞多丽酒和两个杯子过去。他把它们放在托盘里端了进去，问需不需要倒酒。他被告知只要放下托盘就可以了。两人坐在沙发上，彼此靠得很近，似乎很享受。7 y& W- n9 |6 r4 z5 X) d; Q+ T  
  
  
3 \_' R& g0 b# B, v  
布意识到他过去生活的最后一丝痕迹已经消失了。他没有嫉妒这个追求者，反而很高兴他的女主人找到了喜欢的人。他以霍华德的身份离开已经有九个月了，在这段时间里，玛吉没有约会过，尽管有很多机会，但她一次也没有。她是一个美丽动人的女人。; \_7 m2 f) S0 W! T) K+ Z  
  
2 t) U2 j$ C) c  
  
布的想法很快就应验了，罗伯特(比尔)星期五晚上经常来。在星期五晚上，布穿着正式的服务制服，玛吉对此没有任何评论。然后，在星期六晚上7点左右，比尔会带玛吉出去约会，这也变得很常见。刚开始的几次约会，比尔把玛吉送到门口，但很快就被邀请去喝一杯。他们开始依偎在一起，咯咯地笑，亲吻，爱抚。有孩子在家里的时候，玛吉觉得很不自在。他们俩都知道已经发展到可以结婚的程度了，于是决定约会结束后到比尔的公寓，在那里他们可以做爱而不用担心被发现。后来，比尔开车送她回家，她上了楼，洗了澡，上床睡觉，脸上带着微笑。她几乎快忘记了性生活是多么美好，现在她很高兴性生活又回到了她的生活中。6 ~' \_# P- C  J( I2 {+ S' V  
  H' ]% N( I; p  
  
  
天气渐渐冷了，日常生活很顺利。一天，布在买肉的时候，一个新来的屠夫招呼他。他是个大块头，大概有200斤左右。他对布很友好，当他把买的那包肉递给布时，他说希望能再见到她。到第三次购买时，他提议有时间可以一起出去喝杯咖啡，显然他对布很感兴趣。布没有给出明确的答复，他必须考虑清楚。那天晚上，他在自己的房间里沉思着，但想不出答案。到目前为止，他已经服用了将近9个月的雌激素，现在他的外表完全没有男性特征。他没想过和男人约会，但他是个女人，不是吗？  
  
  
  
在这种进退两难的困境中，他找不到可以信任的人谈一谈。他问玛吉是否可以开个会，玛吉让他按照规定写信。他告诉她不是她想的那样的事情，而是私事。她和布坐在厨房的桌子旁，在确定没有‘小耳朵’偷听后，布告诉玛吉，遇到屠夫的事情，屠夫对他很感兴趣，他不知道该怎么回复。一方面他说“不”，但他渴望有人陪伴，另一方面他说“去吧”。当他给玛吉讲完这个故事和他矛盾的心态时，玛吉告诉他，有一个男朋友是件好事，女为悦己者容。布的衣柜里有一些很漂亮的裙子，但他似乎从来没有机会穿。穿上高跟鞋，化上妆，屠夫会喜欢的，布自己也会喜欢的。  
  
  
" b/ y, u+ X& D% E( I  
布再次来到卖肉的柜台时，屠夫催他约个时间，布同意和他一起喝咖啡。他觉得周日去教堂比较安全，于是邀请了屠夫(顺便说一句，他的名字叫乔治·w·杰克逊)。乔治决定在接下来的周日一起做礼拜。他要布的地址，要过来接他，但布另外说了个地点，在那里等他。布知道“乔治·W”（他喜欢别人这么称呼他）想知道他的住址，但布不确定他的女主人是否会高兴让这个高大的黑人男性到她家。  
( [9 F4 W! k& @' r0 j2 B$ [  
  
1 }6 t, e" q8 x4 J  ~  
布第二次来到教堂，她现在看起来更像这里的居民，不再那么显眼了。做完礼拜后，布和屠夫找了一家咖啡店，在那里吃了午饭，聊了聊。布发现乔治·W是个善良的人。他没有结过婚，现在也不打算结婚，但他告诉布，确实想找个女人作伴。布发现自己喜欢这个人，和他偶尔出去玩会很愉快。他带布回到教堂，并不知道布需要乘坐公交车回家。握了握布的手，然后把布拉到身边，给布一个友好的拥抱。布意识到自己真的很享受这一天。  
  
  
  
和布的周日约会变成了一件常态的事情，乔治·w从来没有做过什么不正常的举动。他对待布就像对待淑女一样。\* m& g$ ?3 ]- v4 R9 V3 d2 o4 M  
  
  
" m1 M+ |; Q- I' I/ f3 s) W  
十二月月初，玛吉告诉她的女仆，她要在圣诞假期带孩子们去度假。除了暑假，这是一年中为数不多的，孩子们和她同时休假的日子。他们将离开一个星期，由布来照看这所房子。玛吉告诉布，当他们不在的时候，不要带任何客人进来。她知道自己不必这么说，但为了保持她的权威，后来回想起来，她也不后悔。这就是对女仆说话的方式。  
  
  
  
圣诞节期间，布发现自己没什么事可做。每天早上不用铺床，厕所也不会变脏，也不用给人做饭。布意识到他需要家庭来获得自己的幸福。他在星期天见到了乔治·w，他感觉到了布的孤独，在教堂分别时，乔治·w亲了布的嘴唇。一个纯洁的吻，只是朋友之间的告别。但是布很喜欢。  
4 X' S; \: b$ g- ?0 i  
9 }3 a' M, U; x7 \  l# p  
8 }  v/ i\* S0 j  K: ?  
到了周末，布坐下来给波尔克太太写了一封信。他在信中说，他不知道自己的账户里有多少钱，但他决定做变性手术，如果资金允许的话，他会把乳房缩小到更合理的尺寸。他在信上签了名，写了地址，盖了章，然后把信放进了梳妆台的抽屉里。# Q) P. y; y1 F  
  
  
  
一家人度假回来后，布很高兴，他们都很想念他，就像他想念他们一样。他觉得他们现在就是他的家人了。1 g/ S0 t2 L" C, j, B6 s  
& g& D. N+ T# @3 P7 D  
0 T7 ?, V/ ?+ p4 J  
; |' k( f$ N9 l$ Q$ R\* \8 \_4 I  
又过了一个月，布才决定把信寄出去。他独自一人在浴室里，先灌肠，然后用假阳具给自己‘挤奶’。  
  
  
( {2 d  F5 @( w9 S/ o5 P1 i" p  
“我不能再这样下去了。”他想。: ~8 ]/ q& V: W\* f) f, V$ r4 m6 z6 K  
1 j, M+ C0 W- T' @  u  
  
9 O  x& M% j7 r/ |! s$ a  
他收拾干净，把装精液的纸盘放进一个密封的塑料袋里，扔进垃圾桶，然后走到梳妆台前，拿出信，走过三个街区，来到信箱那里。信一寄出，布就知道自己的决定是正确的，这封信经过一天时间，玛吉才收到，并给他回了信。  
  X1 G8 H" Y) w9 c$ |  
  
+ j$ v\* @( W) u! s  
在信中，她告诉布，她的朋友比尔是大学里的经济学教授，他教了她一些投资技巧，她把布的钱进行了投资，现在里面余额已经超过17.5万美元。她同意布做手术的决定，并提出要找一位医术高超的医生来做手术。  
' Z/ i0 ]5 j. G+ c- i' y  v" \" S8 h  
% g# G0 {4 m3 v6 S  
. w# s# s+ [+ s9 B/ b  
当布收到这封信时，他立刻就给玛吉回了信，感谢她的帮助，并对他的账户里有这么多钱感到高兴。他不知道，玛吉收到这封信后，立刻就去找外科医生。虽然按照规定，一个人必须在手术前以女性的身份生活满一年，但玛吉的法院朋友能够加快这个过程，手术定于2月份的第一个星期一进行。' C& {4 L( I! W& [  
  
  
  
布不得不去市中心的医院做手术。玛吉开车送他，这次她没有像十个月前那样丢下他一个人。玛吉很喜欢这个黑人女人，虽然她们在社会地位上不平等，但她想对布好一点。  
  
  
4 w& A% a5 t( {; ~  
手术比布想象的更痛苦，但外科医生医术很好，他塑造了一个完整的阴道。在布住院的5天里，她被注射了很多镇静剂(“他”现在是“她”)。出院前，由于她恢复得很好，导管和缝线都被取下了。她至少需要休养一个月，玛吉告诉布不用担心。在布恢复期间，她会雇佣临时工来上班。玛吉取笑布，告诉布也许临时工做的更好，这样就不再需要布了。布知道玛吉是在开玩笑，也淡淡地对玛吉笑了笑。" W' |: E\* ~! x& L4 Z7 R  
4 W' n7 K. P% ?5 S\* u8 n2 d  
  k+ c/ M% h: d9 A0 k  
! \_: q# q/ R9 G; |4 z  
护士指导布如何插入给她的假阳具，以拉伸阴道并防止其闭合。一开始会很痛苦，但必须这么做。医生告诉她，必须继续服用雌激素，但不再需要注射，口服就可以。9 \_0 z4 c3 e9 y6 G  
' }$ a7 N( q0 ^  W  
  
  
布对她的新乳房特别高兴。前妻强加给她的巨大乳房变成了C罩杯，他现在看起来正常多了。不过她的新乳房感到疼痛，玛吉告诉她，由于乳房变小，需要换小一点的胸罩和衣服。她现在不在乎钱，她迫切地想要展示自己，她非常自豪自己是一位漂亮的中年黑人女士。  
, Q  h! |- n$ w. f  
5 N5 i  \' T  Y5 E9 x9 T2 ^$ y\* T  
  
很快，一切恢复如初，布又回到了她的岗位上，做着女仆该做的事。星期六，她一整天都带着孩子们去不同的地方郊游。有时去动物园，有时去看电影。之后，她会带孩子们去餐馆吃午饭。当玛吉提出给她钱补偿时，布拒绝了，她说和孩子们在一起她很快乐，不需要补偿。玛吉没有执着于个问题，但她暗自高兴，因为她知道她的女仆如此依恋她的孩子。  
  
  
9 \& r, a" q$ Z. }  
布和乔治·w的生活进入了一个新的阶段。经过三个月的治疗，医生给布做了检查，告诉她，如果她愿意的话，随时可以做爱，但是必须在做爱前用大量的润滑剂进行润滑，否则她可能会觉得做爱太痛苦，尤其是前几次。  
3 p2 @. P# a( `. ~( w  
  
  
布想弄清楚她的阴道做爱有什么感觉，于是，一个星期天，布和乔治·w吃完午饭后，布对乔治·w说:“我们去你家吧。”  
- ^& d( \_: L" L4 \0 D" n! l  
  
3 c7 F7 L4 U) h0 S: S" c  
她发现乔治·w是一个温柔友爱的性伴侣。起初有一些疼痛，后来被快感所取代。乔治·w很有耐心，他会小心地调整自己的节奏，让他的伴侣更舒服。布第一次就高潮了，太不可思议了。作为一个女人做爱比她作为一个男人的时候舒服得多。9 m( Q0 ^7 Y\* W( b% s\* ~  o( g' h3 i  
  
9 U/ T\* C8 X9 Z; z! S0 V  
  
她知道乔治·w永远不会向她求婚，说实话，她也不想结婚。她真的很想和家人在一起，为他们服务。不过，她确信，从现在起，每个星期天都要和乔治·w做爱。  
& ]) M4 T( o. G- t4 L/ e2 z( l5 r  
  
  
玛吉和比尔正在热恋，这些天，玛吉笑容都多了。布很高兴看到女主人如此快乐，她不知道玛吉和比尔的关系最终会是什么结局，但现在，他们彼此相爱。玛吉出去约会都打扮得很漂亮。  
' G; x7 G$ L- p% g; k\* o, w- Z  s  
0 s# K7 d$ {- s# O8 J  
& X/ F, C- {' N, Y' M1 P  
直到七月，布才意识到她做女人已经五个月了，性生活很活跃。她意识到她最初的幻想已经达到了她最大的期望。如果前妻允许她做整整一年的女仆，那么在那之后，无论在身体上还是心理上，回去都不会那么容易。现在除了是个黑人，其他的都满足她的幻想。满怀爱意，快乐地为她的家人服务，现在如此，希望将来也是如此。还有什么比这更好的呢？